

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem stało się tak, jak nam wyłożył: Mnie przywrócono na urząd, a jego powieszono.                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Potem rzeczywiście stało się tak, jak nam zapowiedział: Mnie przywrócono na urząd, a głównego piekarza powieszono.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I stało się tak, jak nam wytłumaczył: Mnie <i>faraon</i> przywrócił na moje miejsce, a tamtego powiesił.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I stało się, że jako nam wyłożył, tak było; mię przywrócił król na miejsce moje, a onego obwiesił.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | usłyszeliśmy, cokolwiek potym skutek rzeczy pokazał, bom ja przywrócon jest na urząd mój, a onego na krzyżu zawieszono. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I stało się tak, jak nam je wyjaśnił: mnie przywrócił [faraon] na mój urząd, a jego kazał powiesić.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I stało się tak, jak nam wyłożył: Mnie przywrócono do urzędu mojego, a jego powieszono.                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I stało się z nami tak, jak nam powiedział: mnie przywrócono na moje stanowisko, a tamtego powieszono.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Potem wydarzenia potoczyły się zgodnie z jego wyjaśnieniem: mnie faraon przywrócił na mój urząd, a tamtego powiesił”.   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I stało się, jak nam wyłożył: mnie przywrócono na dawne stanowisko, tamtego zaś powieszono.                             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I stało się tak, jak nam przepowiedział. Mnie [faraon] przywrócił na moje stanowisko, a tamtego powiesił.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж так як нам вияснив, так і сталося, і мене поставлено назад на мій сан, його ж повішено.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I stało się, że jak nam wyłożył tak też było; mnie przywrócono na moje stanowisko, a jego powieszono.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I okazało się, że jak nam wyjaśnił, tak się stało. Mnie przywrócono na mój urząd, a tamtego powieszono”.                |